

СПОРАЗУМЕНИЕ

ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН ЗА ТЪРГОВИЯ НА ТЕКСТИЛНИ ИЗДЕЛИЯ, ПАРАФИРАНО НА 8 ЮНИ 1993 Г., ПОСЛЕДНО ИЗМЕНЕНО СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА, ПАРАФИРАНО НА 4 ДЕКЕМВРИ 1995 Г.

А. Писмо от Съвета на Европейския съюз

Уважаеми господине,

1. Имам честта да се позова на преговорите, които бях проведени на 14 и 15 септември 1999 г. между нашите делегации по отношение подновяването на Споразумението между Европейската общност и Република Узбекистан за търговия с текстилни изделия, парафирано на 8 юни 1993 г., последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 4 декември 1995 г.

2. Като резултат от тези преговори, двете страни се съгласиха да изменят следните разпоредби от споразумението:

2.1 Второто и трето изречение на член 20, параграф 1 се заменят със следния текст:
“Прилага се до 31 декември 2004 г.”

2.2 Приложение I, в което изброяват продуктите, посочени в член 1 от споразумението, се заменя с допълнение 1 от настоящото писмо.

2.3 Приложение II, в което се посочват количествените ограничения за износ от Република Узбекистан към Европейската общност, се заменя с допълнение 2 към настоящото писмо.

2.4 Приложение III, в което се изброяват изделията без количествени ограничения, предмет на системата за двойна проверка, посочени в член 2, параграф 3 от споразумението, се заменя с допълнение 3 към настоящото писмо.

2.5 Член 5, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Когато Общността намери, съгласно създадената системата за административен контрол, че нивото на внос на изделия от определена категория, които не са изброени в приложение II с произход от Узбекистан, се увеличава в сравнение с общия сбор на внос в Общността от всички други източници на такава категория изделия за предходната година, в следните съотношения:

- 0,35 % за категории изделия в група I, с изключение на категория 1,

- за категория 1, нивата, посочени в параграф 5.2 а.,
- 1,2 % за категории изделия в група II,
- 4 % за категории изделия в групи III, IV и V,

може да поиска започването на консултации в съответствие с процедурата, описана в член 15 от настоящото споразумение, с оглед постигане на споразумение за подходящо ограничено ниво на изделия от такава категория.”

2.6 Добавя се нов член 5.2 .а. след член 5, параграф 2:

„ 2 а. а) Узбекистан ще наблюдава нивата, както и средната цена, на износа в ЕО на изделия от категория 1, с оглед запазване им в следните стойности като част от общия внос на ЕО в тази категория:

През 2000 г.: 6 %, през 2001 г.: 7,2 %, през 2002 г.: 8,4 %, през 2003 г.: 9,6 % и през 2004 г.: 10,8 %.

б) ЕО и Узбекистан ще провеждат консултации, когато стане ясно, че стойностите се надвишават или е вероятно да се надвишат, както и когато средните цени на износа от Узбекистан са значително под средните цени на общата сума от внос на категория 1 в ЕО.

в) Разпоредбите относно наблюдаването на цените, както е посочено в параграф 2 а. а) ще се прилагат за внос на категория 2 от Узбекистан от 1 януари 2004 г.”

2.7 С цел да се улесни обмяната на информация относно лицензиите за текстилни изделия според квота или според наблюдение, ще се създаде електронна връзка между компетентните органи в Узбекистан и Интегрираната система за управление на лицензии SIGL.

- 3 Ако Република Узбекистан стане член на Световната търговска организация (СТО) преди датата на изтичане на споразумението, настоящото споразумение и неговите приложения ще се прилагат и Световната търговска организация ще бъде нотифицирана като административна договореност, и нейните разпоредби ще се прилагат в рамките на споразуменията и правилата на Световната търговска организация.
- 4 Съгласуваните протоколи, съдържащи се в допълнение 4 към настоящото писмо са неразделна част от споразумението.
- 5 Ще Ви бъде задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо. Ако случаят е такъв, настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ деня, на който страните са се нотифицирали взаимно, че законовите процедури, които са

необходими за тази цел, са изпълнени. Междувременно, прилага се временно от 1 януари 2000 г. при условие на реципрочност, които да бъдат определени в Размяна на ноти (виж допълнение 5).

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Съвета на Европейския съюз

Допълнение 1

Приложение I към Споразумението между Европейската общност и Република Узбекистан за търговия с текстилни изделия, парафирана на 8 юни 1993 г., се заменя с приложение I към Регламент (ЕИО) № 3030/93¹. Подразбира се, че без да се накърняват правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, формулировката на описанието на стоките се приема единствено с индикативна стойност, когато изделията, попадащи във всяка една категория, са определени в настоящото приложение чрез кодове по КН. Когато означението „ex” се намира пред кода по КН, продуктите, попадащи във всяка категория, се определят от обхвата на кода по КН и съответстващото описание, взети заедно.

¹ През 1999 г. настоящото приложение е изменено с Регламент (ЕО) № 1072/1999 на Комисията (ОВ L 134, 28.5.1999 г., стр.1).

Допълнение 2

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(Пълното описание на категориите, изброени в настоящото приложение, може да бъде намерено в приложение I към споразумението)

Количествени ограничения на Общността

(1000 тона)

Категория	Единица мярка	2000 г.	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.
2	тона	8.9	11.5	13.5	16.5	свободно
от който 2 а.	тона	0.89	1.15	1.35	1.65	свободно

Допълнение 3

ПРИЛОЖЕНИЕ III

(Изделията без количествени ограничения, предмет на системата за двойна проверка, посочена в член 2, параграф 3 от споразумението)

1, 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 26.

Допълнение 4

Съгласуван протокол

В контекста на Споразумението между Европейската общност и Република Узбекистан за търговия с текстилни изделия и облекла, парафирано на 15 септември 1999 г., Република Узбекистан потвърди, че тарифните ставки, които се прилагат в момента относно текстилни изделия и облекла с произход от Европейската общност са ставките, съдържащи се в приложение 1 от настоящия съгласуван протокол. Двете страни се договориха, че тези тарифни ставки не надвишават продължителността на споразумението.

Относно митата, които се прилагат при внос в Република Узбекистан, на изделия, попадащи под кодове по Хармонизираната система 57, 58 и 63, Република Узбекистан прие предложението на Общността за тяхното прогресивно изравняване за периода на действие на споразумението с митническите мита, които се прилагат за внос на същите изделия в Общността. Република Узбекистан се съгласи да намали ставките съгласно разписанието, определено в приложение 2 към настоящия съгласуван протокол.

В случай, че не постигне споразумение относно разпоредбите на двата гореупоменати параграфа, Общността и Република Узбекистан незабавно ще започнат консултации в съответствие с член 15 от споразумението с цел да се гарантира изпълнението на задълженията от двете страни. Ако след провеждането на тези консултации не се постигне договореност, Общността ще има правото да въведе отново за оставащия неизтекъл период на споразумението, на *pro rata* база, нива за количествени ограничения за категории 2 и 2а, приложими за 1999 г., както е уточнено в Размяната на писма, парафирана на 4 декември 1995 г. За категория 1 Общността може да въведе отново изходен лимит от 0,35 %.

Двете страни също така се договориха, че Република Узбекистан ще гарантира, че доставките за памучната промишленост в Общността и други сурови текстилни материали, както и на текстилни изделия, се извършват при условия не по-малко благоприятни от тези на потребителите от други развиващи се страни при нормални пазарни условия.

Брюксел на 1999 година.

За правителството на Република Узбекистан

За Съвета на Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

към Съгласувания протокол

Максимални ставки на мита, които се прилагат при внос в Република Узбекистан на текстилни изделия от Европейската общност

Глава	Кодове по ХС	Ставки
50	5001	0 %
50	5002	0 %
50	5003	0 %
50	5004	0 %
50	5005	0 %
50	5006	0 %
50	5007	0 %
51	5101	0 %
51	5102	0 %
51	5103	0 %
51	5104	0 %
51	5105	0 %
51	5106	0 %
51	5107	0 %
51	5108	0 %
51	5109	0 %
51	5110	0 %
51	5111	0 %
51	5112	0 %
51	5113	0 %
52	5201	0 %
52	5202	0 %
52	5203	0 %
52	5204	0 %
52	5205	0 %
52	5206	0 %
52	5207	0 %
52	5208	0 %
52	5209	0 %
52	5210	0 %
52	5211	0 %
52	5212	0 %
53	5301	0 %
53	5302	0 %
53	5303	0 %
53	5204	0 %

Глава	Кодове по ХС	Ставки
53	5205	0 %
53	5206	0 %
53	5207	0 %
53	5208	0 %
53	5209	0 %
53	5210	0 %
53	5211	0 %
54	5401	0 %
54	5402	0 %
54	5403	0 %
54	5404	0 %
54	5405	0 %
54	5406	0 %
54	5407	0 %
54	5408	0 %
55	5501	0 %
55	5502	0 %
55	5503	0 %
55	5504	0 %
55	5505	0 %
55	5506	0 %
55	5507	0 %
55	5508	0 %
55	5509	0 %
55	5510	0 %
55	5511	0 %
55	5512	0 %
55	5513	0 %
55	5514	0 %
55	5515	0 %
55	5516	0 %
56	5601	0 %
56	5602	0 %
56	5603	0 %
56	5604	0 %
56	5605	0 %
56	5606	0 %

Глава	Кодове по ХС	Ставки
56	5607	0 %
56	5608	0 %
56	5609	0 %
57	5701	1
57	5702	1
57	5703	1
57	5704	1
57	5705	1
58	5801	15 % ²
58	5802	0 %
58	5803	0 %
58	5804	0 %
58	5805	0 %
58	5806	0 %
58	5807	0 %
58	5808	0 %
58	5809	0 %
58	5810	0 %
58	5811	0 %
59	5901	0 %
59	5902	0 %
59	5903	0 %
59	5904	0 %
59	5905	0 %
59	5906	0 %
59	5907	0 %
59	5908	0 %
59	5909	0 %
59	5910	0 %
59	5911	0 %
60	6001	0 %
60	6002	0 %
61	6101	5 %
61	6102	5 %
61	6103	5 %
61	6104	5 %

¹ Ставки през 1999 г.: за килими – 50 %; за други текстилни подови настилки – 10 %. Ставки за килими ще се намаляват считано от 2000 г. в съответствие с графика, посочен в приложение 2 към Съгласувания протокол.

² Ставки за изделията под ХС 5801 ще се намалят считано от 2000 г. в съответствие с графика, посочен в приложение 2 към Съгласувания протокол.

Глава	Кодове по ХС	Ставки
61	6105	5 %
61	6106	5 %
61	6107	5 %
61	6208	5 %
61	6109	5 %
61	6110	5 %
61	6111	0 %
61	6112	5 %
61	6113	5 %
61	6114	5 %
61	6115	0 %
61	6116	5 %
61	6117	5 %
62	6201	0 %
62	6202	0 %
62	6203	0 %
62	6204	0 %
62	6205	0 %
62	6206	0 %
62	6207	0 %
62	6208	0 %
62	6209	0 %
62	6210	0 %
62	6211	0 %
62	6212	0 %
62	6213	0 %
62	6214	0 %
62	6215	0 %
62	6216	0 %
62	6217	0 %
63	6201	0 %
63	6202	10 %
63	6203	20 % ³
63	6204	0 %
63	6205	0 %
63	6206	0 %
63	6207	0 %
63	6208	0 %
63	6209	5 %
63	6210	0 %

³ Ставки на изделията под ХС 6302 ще се намаля считано от 2000 г. в съответствие с графика, посочен в приложение 2 към Съгласувания протокол.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

към Съгласувания протокол

График за изравняване на тарифните ставки на Узбекистан за изделия от глави 57, 58 и 63 от кодовете по ХС

Намаление на тарифите за изделия от глава ХС 57

Година	1999 г.	2000 г.	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.
процент	50 %	30 %	30 %	30 %	30 %	30 %

Намаление на тарифите за изделия от глава ХС 5801

Година	1999 г.	2000 г.	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.
процент	15 %	12 %	10 %	8 %	8 %	8 %

Намаление на тарифите за изделия от глава ХС 6302

Година	1999 г.	2000 г.	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.
процент	20 %	20 %	18 %	17 %	15 %	15 %

Допълнение 5

Размяна на ноти

Генералната дирекция по търговия в Комисията на Европейската общност засвидетелства своето уважение към Мисията на Република Узбекистан и има честта да се позове на Споразумението между Европейската общност и Република Узбекистан за търговия с текстилни изделия, парафирано на 8 юни 1993 г., последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на ...

Генералната дирекция по търговия би искала да уведоми Мисията на Република Узбекистан, че докато изчаква извършването на необходимите процедури по приключване и влизане в сила на Споразумението под формата на размяна на писма, Европейската общност е готова да позволи прилагането на разпоредбите на споразумението за започне *de facto* от 1 януари 2000 г. Подразбира се, че двете страни могат по всяко време да прекратят това приложение *de facto* на Споразумението под формата на размяна на писма, само ако е дадено четиримесечно предизвестие.

Генералната дирекция по търговия ще бъде благодарна на Мисията на Република Узбекистан, ако потвърди съгласието си с горепосоченото.

Генералната Дирекция по търговия в Комисията на Европейската общност се възползва от възможността да увери повторно Мисията на Република Узбекистан в техните най-високи почитания.

Б. Писмо от правителството на Република Узбекистан

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:.

“Уважаеми господине,

3. Имам честта да се позова на преговорите, които бях проведени на 14 и 15 септември 1999 г. между нашите делегации по отношение подновяването на Споразумението между Европейската общност и Република Узбекистан за търговия с текстилни изделия, парафирано на 8 юни 1993 г., последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 4 декември 1995 г.

4. Като резултат от тези преговори, двете страни се съгласиха да изменят следните разпоредби от споразумението:

5.1 Второто и трето изречение на член 20, параграф 1 се заменят със следния текст:
“Прилага се до 31 декември 2004 г.”

5.2 Приложение I, в което изброяват продуктите, посочени в член 1 от споразумението, се заменя с допълнение 1 към настоящото писмо.

5.3 Приложение II, в което се посочват количествените ограничения за износ от Република Узбекистан към Европейската общност, се заменя с допълнение 2 към настоящото писмо.

5.4 Приложение III, в което се изброяват изделията без количествени ограничения, предмет на системата за двойна проверка, посочени в член 2, параграф 3 от споразумението, се заменя с допълнение 3 към настоящото писмо.

5.5 Член 5, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Когато Общността намери, съгласно създадената системата за административен контрол, че нивото на внос на изделия от определена категория, които не са изброени в приложение II с произход от Узбекистан, се увеличава в сравнение с общия сбор на внос в Общността от всички други източници на такава категория изделия за предходната година, в следните съотношения:

- 0,35 % за категории изделия в група I, с изключение на категория 1,
- за категория 1, нивата, посочени в параграф 5.2 а.,
- 1,2 % за категории изделия в група II,

- 4 % за категории изделия в групи III, IV и V,

може да поиска започването на консултации в съответствие с процедурата, описана в член 15 от настоящото споразумение, с оглед постигане на споразумение за подходящо ограничено ниво на изделия от такава категория.”

5.6 Добавя се нов член 5.2 .а. след член 5, параграф 2:

„ 2 а. а) Узбекистан ще наблюдава нивата, както и средната цена, на износа в ЕО на изделия от категория 1, с оглед запазване им в следните стойности като част от общия внос на ЕО в тази категория:

През 2000 г.: 6 %, през 2001 г.: 7,2 %, през 2002 г.: 8,4 %, през 2003 г.: 9,6 % и през 2004 г.: 10,8 %.

б) ЕО и Узбекистан ще провеждат консултации, когато стане ясно, че стойностите се надвишават или е вероятно да се надвишат, както и когато средните цени на износа от Узбекистан са значително под средните цени на общата сума от внос на категория 1 в ЕО.

в) Разпоредбите относно наблюдаването на цените, както е посочено в параграф 2 а. а) ще се прилагат за внос на категория 2 от Узбекистан от 1 януари 2004 г.”

5.7 С цел да се улесни обмяната на информация относно лицензиите за текстилни изделия според квота или според наблюдение, ще се създаде електронна връзка между компетентните органи в Узбекистан и Интегрираната система за управление на лицензии SIGL.

- 6 Ако Република Узбекистан стане член на Световната търговска организация (СТО) преди датата на изтичане на споразумението, настоящото споразумение и неговите приложения ще се прилагат и Световната търговска организация ще бъде нотифицирана като административна договореност, и нейните разпоредби ще се прилагат в рамките на споразуменията и правилата на Световната търговска организация.
- 7 Съгласуваните протоколи, съдържащи се в допълнение 4 към настоящото писмо са неразделна част от споразумението.
- 8 Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо. Ако случаят е такъв, настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ деня, на който страните са се нотифицирали взаимно, че законовите процедури, които са необходими за тази цел, са изпълнени. Междувременно, прилага се временно от 1 януари 2000 г. при условие на реципрочност, които да бъдат определени в Размяна на ноти (виж допълнение 5).

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.”

Имам честта да потвърдя съгласието на моето правителството със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Република Узбекистан